wishyou.today learning

day 119 paint, weave and play

Japanese N1 in 133 days
unit 19 · culture & history

Talk about the arts, weaving, music and local customs, and say “I don't know about A, but B is another matter” with ～ならいざ知らず.

～ならいざ知らず sets up a contrast with an easy case to make your real point sharper: 子供ならいざ知らず、大人が… It is common in essays, editorials and in pointed conversation.

words

word	kana	meaning	example
いざ知らず	いざしらず · iza shirazu	I don't know about …, but	昔ならいざ知らず、今はそんな規則は通用しない。 It may have worked in the old days, but a rule like that doesn't hold now.
油絵	あぶらえ · aburae	oil painting	祖父の家には、大きな油絵が飾ってある。 A large oil painting hangs in my grandfather's house.
生ける	いける · ikeru	to arrange (flowers)	客を迎えるために、花を生けた。 I arranged some flowers to welcome the guests.
遺跡	いせき · iseki	ruins, historic remains	この遺跡は、多くの人が見に来る。 Many people come to see these ruins.
祈り	いのり · inori	prayer; wish	町の人は、平和への祈りを込めて鐘を鳴らした。 The townspeople rang the bell as a prayer for peace.
演出	えんしゅつ · enshutsu	direction, staging (of a play)	この芝居は、演出がとても新しい。 The staging of this play is very fresh.
演じる	えんじる · enjiru	to play (a role), to perform	彼は、映画で医者の役を演じた。 He played a doctor in the film.
演ずる	えんずる · enzuru	to play (a role) (written)	主人公を演ずる俳優が決まった。 The actor who will play the hero has been chosen.
織り	おり · ori	weave, weaving	この布は、織りがしっかりしている。 This cloth has a strong weave.
織物	おりもの · orimono	woven cloth, textiles	この町の織物は、外国でも人気がある。 This town's textiles are popular abroad too.
織る	おる · oru	to weave	祖母は、絹の布を織っていた。 My grandmother used to weave silk cloth.
音色	ねいろ · neiro	tone, timbre (of an instrument)	このギターは、明るい音色がする。 This guitar has a bright tone.
怪獣	かいじゅう · kaijū	monster	子供のころ、怪獣の映画に夢中だった。 As a child, I was crazy about monster films.
街道	かいどう · kaidō	highway (old road), main road	昔の旅人は、この街道を歩いて京都へ向かった。

			Travellers long ago walked this highway to Kyoto.
賭け	かけ · kake	bet, gamble	新しい事業は、会社にとって大きな賭けだ。 The new business is a big gamble for the company.
かけっこ	kakekko	running race (children's)	子供たちが、公園でかけっこをしている。 The children are having a race in the park.
賭ける	かける · kakeru	to bet, to stake	彼は、この作品に人生を賭けている。 He has staked his life on this work.
鉄棒	てつぼう · tetsubō	horizontal bar (gym)	小学生のころ、鉄棒が得意だった。 I was good on the horizontal bar at primary school.
慣行	かんこう · kankō	established practice	この会社の古い慣行が、問題になっている。 This company's old practices have become a problem.
慣習	かんしゅう · kanshū	custom, convention (of a society)	国によって、食事の慣習は違う。 Customs at meals differ from country to country.
観衆	かんしゅう · kanshū	audience, spectators	試合が終わると、観衆は一斉に立ち上がった。 When the match ended, the spectators all stood up at once.
観覧	かんらん · kanran	viewing (a show, a sight)	観覧の方は、こちらの席にお座りください。 Spectators, please take a seat over here.
慣例	かんれい · kanrei	usual practice, convention	慣例に従って、社長が最初にあいさつした。 Following convention, the president gave the first speech.
還暦	かんれき · kanreki	one's sixtieth birthday	父の還暦を、家族で祝った。 The family celebrated my father's sixtieth birthday.
楽譜	がくふ · gakufu	sheet music, score	彼女は、楽譜を見ないで歌った。 She sang without looking at the music.
合唱	がっしょう · gasshō	chorus, singing together	卒業式で、全員で校歌を合唱した。 At the graduation ceremony, everyone sang the school song together.
喜劇	きげき · kigeki	comedy (play or film)	疲れた日には、明るい喜劇を見るのが一番だ。 On tiring days a cheerful comedy is the best thing to watch.

pattern ～ならいざ知らず (i don't know about a, but b...)

A (the easy case) **ならいざ知らず、** **B (the case that matters)**

Noun (or plain verb) + ならいざ知らず sets A aside: “A may be another story”. Then B makes your real point, often with surprise or criticism. 昔ならいざ知らず、今は… means “it may have been so in the old days, but now…”. The tone is written and a little sharp.

昔ならいざ知らず、今は誰でもインターネットで楽譜が手に入る。 **mukashi nara iza shirazu ima wa dare demo intānetto de gakufu ga te ni hairu** It wasn't so in the old days, but now anyone can get sheet music online.

若い時ならいざ知らず、この年で全財産を賭ける気はない。 **wakai toki nara iza shirazu kono toshi de zen zaisan o kakeru ki wa nai** When I was young, maybe, but at my age I'm not going to stake everything I have.

怪獣の映画ならいざ知らず、ニュースでこんな映像を見るとは思わなかった。 **kaijū no eiga nara iza shirazu nyūsu de konna eizō o miru to wa omowanakatta** In a monster film, fine, but I never thought I'd see footage like this on the news.

dialogue the festival plan

ms nakamura 鈴木さん、アンナさん、ちょうどよかった。来月の秋祭りの計画ができたの。見て。

suzukisan annasan chōdo yokatta raigetsu no aki matsuri no keikaku ga dekita no mite · Mr Suzuki, Anna, perfect timing. The plan for next month's autumn festival is ready. Look.

mr suzuki どれどれ。今年は何をやるの？

doredore kotoshi wa nani o yaru no · Let's see. What are we doing this year?

ms nakamura 慣例に従って、朝は原っぱで子供のかけっこと鉄棒の大会。去年はタイマーが壊れて、大変だったのよね。

kanrei ni shitagatte asa wa harappa de kodomo no kakekko to tetsubō no taikai kyonen wa taimā ga kowarete taihen datta no yo ne · As usual, in the morning there's a children's running race and a horizontal-bar contest in the field. Last year the timer broke and it was chaos.

anna 午後は合唱ですね。楽譜が読めない人でも参加できますか。

gogo wa gasshō desu ne gakufu ga yomenai hito demo sanka dekimasu ka · In the afternoon there's a choir. Can people who can't read music join in too?

ms nakamura もちろん。プロの合唱ならいざ知らず、町の合唱だもの。楽しく歌うことが大事なの。

mochiron puro no gasshō nara iza shirazu machi no gasshō da mono tanoshiku utau koto ga daijina no · Of course. A professional choir would be another matter, but this is the town choir. Enjoying the singing is what matters.

mr suzuki 夜は、商店街の若い人が喜劇を演じるそうだね。僕は怪獣の役を頼まれたよ。そのために、ひげも生やしているんだ。

yoru wa shōtengai no wakai hito ga kigeki o enjiru sō da ne boku wa kaijū no yaku o tanomareta yo sono tame ni hige mo hayashite iru nda · And in the evening the young people from the shopping street are putting on a comedy, I hear. They've asked me to play a monster. I'm even growing a beard for it.

anna 鈴木さんが怪獣ですか！駅前のタワーを壊すんですか。それは絶対に見に行きます。

suzukisan ga kaijū desu ka eki mae no tawā o kowasu ndesu ka sore wa zettai ni mi ni ikimasu · You, a monster, Mr Suzuki? Are you going to smash the tower by the station? I'm definitely coming to see that.

ms nakamura それから、旧街道の古い家で、昔の織物を見せる会も開くの。

sorekara kyū kaidō no furui ie de mukashi no orimono o miseru kai mo hiraku no · And we'll also hold a show of old woven cloth in an old house on the former highway.

mr suzuki この辺りは、昔は織物の町だったからね。子供のころは、どこからともなく布を織る音が聞こえてきたものだよ。

kono atari wa mukashi wa orimono no machi datta kara ne kodomo no koro wa doko kara tomo naku nuno o oru oto ga kikoete kita mono da yo · This area used to be a weaving town, you see. When I was a child, you could hear the sound of cloth being woven coming from every direction.

anna 石田先生に、街道を歩きながら町の歴史を話していただけないか、聞いてみます。

ishida sensei ni kaidō o aruki nagara machi no rekishi o hanashite itadakenai ka kiite mimasu · I'll ask Professor Ishida whether she could talk about the town's history while walking along the old highway.

ms nakamura それは、ありがたい。でも、自治会にしたところで、お礼を出す余裕は、ほとんどないのよ。

sore wa arigatai demo jichi kai ni shita tokorode orei o dasu yoyū wa hotondo nai no yo · That would be wonderful. But even the neighbourhood association can hardly pay anything as a fee.

mr suzuki 中村さんは、毎年この祭りに賭けているからね。後は天気だけだ。台風で川が氾濫でもしたら、大変だ。こればかりは、誰にも知るべくもないけど。

nakamurasan wa maitoshi kono matsuri ni kakete iru kara ne ato wa tenki dake da taifū de kawa ga hanran de mo shitara taihen da kore bakari wa dare ni mo shirubeku mo nai kedo · You stake everything on this

festival every year, Ms Nakamura. All that's left is the weather. If a typhoon made the river flood, it would be a disaster. That's one thing nobody can possibly know.

write it trace the grey, then write your own

遺

ruins, historic remains

織

weave, weaving

緯

as in 緯度 (いど): latitude

good to know · A + ならいざ知らず、B: A is easy to excuse or explain, but B is not. B usually carries surprise or criticism: 昔ならいざ知らず、今は… (it may have been so in the old days, but now…). 演ずる is the older, written form of 演じる: you'll see it in reviews and essays. In speech, use 演じる. 慣習 is a custom of a society, 慣例 the usual practice (often of an event or office: 慣例どおり), 慣行 an established practice, often of business: 長い間の慣行を見直す.

Oil paintings, woven cloth, choirs and comedies: you can talk about the arts and old customs now, and ～ならいざ知らず gives your opinions an edge.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 120 scripts and stages

Talk about plays, scripts, performances, crafts and the distant past, and review ~じみる and ~ならいざ知らず.

Reviews, programmes and culture pages are full of these words: 脚本, 脚色, 公演, 劇団. They are also the vocabulary of N1 reading passages about the arts and history.

words

word	kana	meaning	example
脚色	きゃくしょく · kyakushoku	adaptation (for stage or screen)	この映画は、古い小説を脚色したものだ。 This film is an adaptation of an old novel.
脚本	きゃくほん · kyakuhon	script, screenplay	俳優は、脚本を何度も声に出して読んだ。 The actors read the script aloud again and again.
宮殿	きゅうでん · kyūden	palace	ヨーロッパの宮殿を見学した。 I toured a palace in Europe.
曲	きょく · kyoku	piece of music, tune	この曲を聞くと、学生時代を思い出す。 This tune reminds me of my student days.
戯曲	ぎきょく · gikyoku	play, drama (as literature)	大学で、外国の戯曲を読んだ。 At university I read plays by foreign writers.
くじ引き	くじびき · kujibiki	lottery, drawing lots	誰が司会をするか、くじ引きで決めた。 We drew lots to decide who would host.
決勝	けっしょう · kesshō	final (of a contest)	私たちの学校が、決勝に進んだ。 Our school made it to the final.
懸賞	けんしょう · kenshō	prize contest, prize competition	問題に答えて、懸賞に応募した。 I answered the questions and entered the prize competition.
劇団	げきだん · gekidan	theatre company, troupe	彼女は、学生のころから劇団で活動している。 She has been in a theatre company since her student days.
現像	げんぞう · genzō	developing (photos)	旅行の写真を現像に出した。 I took my holiday photos to be developed.
公演	こうえん · kōen	public performance	劇団の公演は、三日間で終わった。 The theatre company's run ended after three days.
皇居	こうきょ · kōkyo	the Imperial Palace	皇居の庭は、一部が公開されている。 Part of the Imperial Palace grounds is open to the public.
考古学	こうこがく · kōkogaku	archaeology	兄は、大学で考古学を研究している。 My brother does research in archaeology at university.
工作	こうさく · kōsaku	handicraft; manoeuvring	夏休みの宿題で、木の工作を作った。 I made a wooden craft project for my summer homework.

古代	こだい · kodai	ancient times	古代の人は、星を見て季節を知った。 People in ancient times told the seasons by the stars.
極楽	ごくらく · gokuraku	paradise; bliss	温泉に入って、ああ、極楽だ。 In the hot spring: ah, this is bliss.
碁盤	ごばん · goban	go board	古い碁盤を、祖父から受け継いだ。 I inherited an old go board from my grandfather.
細工	さいく · saiku	craftwork; tampering	この箱の細工は、とても細かい。 The workmanship on this box is very fine.
作	さく · saku	a work (by ...)	この短い小説は、彼の最後の作だ。 This short novel is his last work.
三味線	しゃみせん · shamisen	shamisen (three-stringed instrument)	祭りで、三味線の音が聞こえた。 At the festival I heard the sound of a shamisen.
侍	さむらい · samurai	samurai	侍の時代は、百五十年ほど前に終わった。 The age of the samurai ended about a hundred and fifty years ago.
色彩	しきさい · shikisai	colouring, colours	この画家は、明るい色彩で知られている。 This painter is known for her bright colours.
式場	しきじょう · shikijō	ceremony hall, venue	式場の予約は、早くしたほうがいい。 It's best to book the venue early.
刺繍	ししゅう · shishū	embroidery	シャツの胸に、名前を刺繍した。 I embroidered my name on the chest of the shirt.
失格	しっかく · shikkaku	disqualification	ルールを守らないと、失格になる。 If you break the rules, you'll be disqualified.
修行	しゅぎょう · shugyō	training, ascetic practice	職人になるには、長い修行が必要だ。 Becoming a craftsman takes long training.
収集	しゅうしゅう · shūshū	collecting, collection	父の趣味は、古い切手の収集だ。 My father's hobby is collecting old stamps.

pattern review: ~ じみる ・ ～ならいざ知らず

noun + じみる (seems like, critical) **A ならいざ知らず、B** **B: the case that matters**

Two critical patterns. Noun + じみる says something "smacks of" what it shouldn't: 年寄りじみた話し方 (talking like an old man). A + ならいざ知らず sets aside the easy case so that B, the real point, hits harder: 子供ならいざ知らず (a child, maybe, but...).

子供の工作ならいざ知らず、プロの作品にしては雑だ。 **kodomo no kōsaku nara iza shirazu puro no sakuhin ni shite wa zatsuda** For a child's craft project, fine, but for a professional's work it's sloppy.

彼はまだ若いのに、話し方が年寄りじみている。 **kare wa mada wakai noni hanashi kata ga toshiyorijimite iru** He's still young, but he talks like an old man.

侍の時代ならいざ知らず、今は刀を持って歩く人はいない。 **samurai no jidai nara iza shirazu ima wa katana o motte aruku hito wa inai** In the age of the samurai, maybe, but nobody walks around with a sword now.

dialogue the rehearsal

tom
ここが稽古の会場か。鈴木さん、もう怪獣の衣装を着ていますね。
koko ga keiko no kaijō ka suzukisan mō kaijū no ishō o kite imasu ne · So this is where they rehearse. Mr Suzuki, you're already in your monster costume.

mr suzuki
似合うだろう？この喜劇は、新しいパンの店の若い主人が脚本を書いたんだ。
niau darō kono kigeki wa atarashii pan no mise no wakai shujin ga kyakuhon o kaita nda · Suits me, doesn't it? The young owner of the new bakery wrote the script for this comedy.

anna
町の古い話を脚色したんですよね。侍が、町を荒らす怪獣と戦う話だとか。
machi no furui hanashi o kyakushoku shita ndesu yo ne samurai ga machi o arasu kaijū to tatakau hanashi da toka · It's adapted from an old local tale, isn't it? A samurai fights a monster that's wrecking the town, I heard.

mr suzuki
そう。でも最後は、侍と怪獣が碁盤の前で仲直りして、町の平和への祈りで終わるんだ。
sō demo saigo wa samurai to kaijū ga goban no mae de nakanaori shite machi no heiwa e no inori de owaru nda · That's right. But at the end, the samurai and the monster make friends over a go board, and it closes with a prayer for peace in the town.

ms nakamura
劇団といっても、みんな素人よ。酪農の家で育った人もいれば、パンの店の人もいる。でも今年は、三味線の曲も入れるの。
gekidan to itte mo minna shirōto yo rakunō no ie de sodatta hito mo ireba pan no mise no hito mo iru demo kotoshi wa shamisen no kyoku mo ireru no · They call it a theatre company, but they're all amateurs: some grew up on dairy farms, some are from the bakery. This year, though, there's shamisen music too.

tom
三味線は、誰が弾くんですか。
shamisen wa dare ga hiku ndesu ka · Who's playing the shamisen?

ms nakamura
お菓子の店のおばあさん。若いころ、有名な先生の弟子になって、何年も修行したそうよ。会場には、花も生けるの。
okashi no mise no obāsan wakai koro yūmeina sensei no deshi ni natte nannen mo shugyō shita sō yo kaijō ni wa hana mo ikeru no · The old lady from the sweet shop. Apparently she became the pupil of a famous teacher when she was young and trained for years. We'll arrange flowers in the hall too.

anna
祭りの最後は、くじ引きですよね。子供の工作の会場もあるし、楽しみがいっぱいですね。
matsuri no saigo wa kujibiki desu yo ne kodomo no kōsaku no kaijō mo aru shi tanoshimi ga ippai desu ne · And the festival ends with a prize draw, doesn't it? There's a crafts corner for children as well. There's so much to look forward to.

tom
僕の時刻表の収集も、誰かに見てほしいです。
boku no jikokuhyō no shūshū mo dareka ni mite hoshii desu · I'd like someone to look at my timetable collection too.

ms nakamura
それは来年ね。…鈴木さん、その怪獣、ちょっと年寄りじみているよ。もっと元気に！
sore wa rainen ne suzukisan sono kaijū chotto toshiyorijimite iru yo motto genkini · Next year, maybe. …Mr Suzuki, that monster is a bit like an old man. More energy!

mr suzuki
怪獣にも年はあるんだよ。…ああ、座ってコーヒーを飲むと、極楽、極楽。
kaijū ni mo toshi wa aru nda yo ā suwatte kōhī o nomu to gokuraku gokuraku · Monsters get old too, you know. …Ah, sitting down with a coffee: bliss.

write it trace the grey, then write your own

脚

adaptation (for stage or screen)

宮

palace

懸

prize contest, prize competition

皇

the Imperial Palace

盤

go board

彩

colouring, colours

good to know · 脚本 and 台本 (day 121) both mean “script”: 脚本 is the writer's work, 台本 the copy actors hold in rehearsal. 戯曲 is a play as literature: you read Shakespeare's 戯曲. 脚色 is adapting a story for the stage or screen: 小説を脚色する. It also means “embellishing” a story: 話を脚色する. 極楽 is “paradise”, but you'll hear it most in ああ、極楽、極楽: what people sigh in a hot bath.

Scripts, palaces, samurai and shamisen: you can read a theatre programme or a museum guide now. Keep the curtain up!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 121 performers and sacred places

Japanese N1 in 133 days
unit 19 · culture & history

Talk about performers, sport, sacred places and traditional arts, and say “no sooner had … than …” with ～かと思うと・～かと思えば.

～かと思うと describes a sudden change, or someone who changes from one thing to another at once: 泣いたかと思うと、もう笑っている. It brings scenes to life in novels, essays and news reports.

words

word	kana	meaning	example
主演	しゅえん · shuen	starring role, lead	彼女が主演した映画は、大きな話題になった。 The film she starred in caused a big stir.
祝賀	しゅくが · shukuga	celebration	創立百年の祝賀の式が行われた。 A ceremony was held to celebrate the hundredth anniversary.
出品	しゅっぴん · shuppin	entering (a work in a show)	写真の展覧会に、三枚出品した。 I entered three photos in the photo exhibition.
出演	しゅつえん · shutsuen	appearance (on stage, TV)	あの俳優は、毎週テレビに出演している。 That actor appears on TV every week.
守備	しゅび · shubi	defence, fielding (sport)	このチームは、守備がとても強い。 This team's defence is very solid.
勝利	しょうり · shōri	victory	最後の一点で、勝利が決まった。 The last point decided the victory.
信者	しんじゃ · shinja	believer; devoted fan	その宗教の信者は、世界中にいる。 That religion has believers all over the world.
神聖	しんせい · shinsei	sacred, holy	この山は、昔から神聖な場所だ。 This mountain has been a sacred place since ancient times.
神殿	しんでん · shinden	temple, shrine (building)	丘の上に、古い神殿の柱が残っている。 The pillars of an old temple still stand on the hill.
磁器	じき · jiki	porcelain	この白い磁器は、薄くて光を通す。 This white porcelain is so thin that light shines through it.
地獄	じごく · jigoku	hell	締め切りの前の一週間は、地獄だった。 The week before the deadline was hell.
上演	じょうえん · jōen	staging, performance (of a play)	その戯曲は、百年前に初めて上演された。 That play was first staged a hundred years ago.
崇拝	すうはい · sūhai	worship, admiration	彼は、子供のころからその選手を崇拝している。 He has worshipped that player since he was a child.
聖書	せいしょ · seisho	the Bible	聖書は、多くの言葉に翻訳されている。 The Bible has been translated into many languages.

攻め	せめ · seme	attack, offence	後半は、攻めの時間が長かった。 In the second half, they spent a long time on the attack.
禅	ぜん · zen	Zen	禅の庭は、石と砂でできている。 Zen gardens are made of stones and sand.
僧	そう · sō	monk, priest (Buddhist)	若い僧が、毎朝、寺の庭を掃除している。 A young monk sweeps the temple garden every morning.
装飾	そうしょく · sōshoku	decoration, ornament	この建物は、窓の装飾が美しい。 This building has beautiful decoration around its windows.
創造	そうぞう · sōzō	creation	芸術は、新しい美を創造する仕事だ。 Art is the work of creating new beauty.
染める	そめる · someru	to dye	白い布を、青く染めた。 I dyed the white cloth blue.
像	ぞう · zō	statue, image	公園に、有名な詩人の像がある。 There's a statue of a famous poet in the park.
盾	たて · tate	shield	兵士は、盾で身を守った。 The soldier protected himself with a shield.
短歌	たんか · tanka	tanka (31-syllable poem)	短歌は、五・七・五・七・七の三十一音{on-2}でできている。 A tanka is made of thirty-one sounds: five, seven, five, seven, seven.
台本	だいほん · daihon	script (for actors)	俳優は、台本を手に稽古を始めた。 The actors began rehearsing, scripts in hand.
壇	だん · dan	platform, stage, podium	賞を取った人が、一人ずつ壇に上がった。 The prize-winners went up onto the stage one by one.
茶の湯	ちゃのゆ · cha no yu	tea ceremony	茶の湯では、季節の花を一輪だけ飾る。 In the tea ceremony, a single seasonal flower is displayed.
天国	てんごく · tengoku	heaven, paradise	猫にとって、日の当たる窓のそばは天国だ。 For a cat, a sunny spot by the window is paradise.

pattern ～かと思うと・～かと思えば (just when..., and then at once...)

verb (past) | かと思うと / かと思えば | a sudden, surprising change

Past verb + かと思うと says that something else happened straight after, to the speaker's surprise: 帰ってきたかと思うと、また出かけた (he'd barely come home when he went out again). かと思えば can also set two opposite kinds of behaviour side by side. It describes what you see, not what you yourself decide to do.

校長が壇に上がったかと思うと、会場が急に静かになった。 **kōchō ga dan ni agatta ka to omou to kaijō ga kyūni shizukani natta** The moment the head teacher stepped onto the platform, the hall fell silent.

弟は、帰ってきたかと思うと、すぐにまた出かけた。 **otōto wa kaette kita ka to omou to suguni mata dekaketa** My brother had barely come home when he went out again.

新しい曲を作ったかと思えば、もう次の曲を考えている。 **atarashii kyoku o tsukutta ka to omoeba mō tsugi no kyoku o kangaete iru** He's only just written a new song, and he's already thinking about the next one.

dialogue the nursery play

ken うまい、いい守備だ！…あ、ごめん、アンナさん。野球を見ていると、つい夢中になって。
umai ii shubi da a gomen annasan yakyū o mite iru to tsui muchū ni natte · Yes, great fielding! ...Oh, sorry, Anna. When I watch baseball, I get carried away.

anna どっちが勝っているんですか。
dotchi ga katte iru ndesu ka · Who's winning?

ken うちのチーム。守備はいいんだけど、攻めが弱くてね。チームの核になる選手が、今日は休んでいるんだ。勝利には、もう一点ほしい。
uchi no chīmu shubi wa ii nda kedo seme ga yowakute ne chīmu no kaku ni naru senshu ga kyō wa yasunde iru nda shōri ni wa mō itten hoshii · Our team. The fielding is good, but the batting is weak. The player at the core of the team is out today. We need one more run to win.

miki アンナさん、聞いて。祭りで、保育園の子供たちが劇を上演するの。うちの子も出演するのよ。
annasan kiite matsuri de hoikuen no kodomotachi ga geki o jōen suru no uchi no ko mo shutsuen suru no yo · Anna, listen. At the festival, the nursery children are putting on a play. Our boy is in it.

anna すごい！何の役ですか。
sugoi nan no yaku desu ka · Wow! What part is he playing?

miki 宮殿の庭の木の役。でも昨日の練習では、泣いたかと思うと、急に踊り出したんだって。
kyūden no niwa no ki no yaku demo kinō no renshū de wa naita ka to omou to kyūni odori dashita nda tte · A tree in the palace garden. But at yesterday's rehearsal, apparently, he was crying one minute and suddenly dancing the next.

ken 主演ならいざ知らず、木の役だからね。少しくらい動いても大丈夫だろう。
shuen nara iza shirazu ki no yaku dakara ne sukoshi kurai ugoite mo daijōbu darō · If he had the lead, maybe, but he's a tree. It won't matter if he moves a bit.

anna 台本もあるんですか。
daihon mo aru ndesu ka · Is there a script too?

miki 先生が昔の話を脚色して、脚本を書いたの。短い台本だけどね。うちの子の言葉は、一つだけ。
sensei ga mukashi no hanashi o kyakushoku shite kyakuhon o kaita no mijikai daihon dakedo ne uchi no ko no kotoba wa hitotsu dake · The teacher adapted an old tale and wrote the script. It's only a short one. Our boy has just one line.

ken 当日は、ビデオを撮るよ。雨であれ何であれ、絶対に行く。
tōjitsu wa bideo o toru yo ame de are nan de are zettai ni iku · I'll film it on the day. Rain or anything else, I'm definitely going.

miki 会場の装飾は、子供たちが紙を染めて作ったの。先生と一緒に、小さな電気の回路で光る星も作ったのよ。
kaijō no sōshoku wa kodomotachi ga kami o somete tsukutta no sensei to issho ni chiisana denki no kairo de hikaru hoshi mo tsukutta no yo · The children made the decorations for the hall themselves, out of paper they dyed. With the teachers, they even made stars that light up with a little electric circuit.

anna 子供の創造の力って、すごいですね。私も、必ず見に行きます。
kodomo no sōzō no chikara tte sugoi desu ne watashi mo kanarazu mi ni ikimasu · Children's creativity is amazing, isn't it? I'll definitely come and watch too.

write it trace the grey, then write your own

径

as in 直径 (ちょっけい): diameter

賀

celebration

聖

sacred, holy

攻

attack, offence

盾

たて

shield



暑

as in 暑い (あつい): hot (weather)

good to know · Past verb + かと思うと / かと思えば + something unexpected that follows at once. The second part is a fact you observed, so it can't be your own will or a request. かと思えば also lists contrasting behaviour: 笑っているかと思えば、泣いている (one minute laughing, the next crying). Don't use it about yourself: it describes what you see happen. For your own actions, use ~たとたん(に) or ~やいなや.

Temples and tea ceremonies, stars and stages: you can follow the arts pages now, and ~かと思うと lets you tell a story that moves fast.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 122 pottery, sumo and legends

Japanese N1 in 133 days
unit 19 · culture & history

Talk about museums, crafts, folk customs, legends, sumo and archery, and review ～としたところで・～にしたところで.

Museum guides, travel articles and essays on local history use exactly these words: 文化財, 発掘, 風習, 伝説. N1 reading passages love a good local legend.

words

word	kana	meaning	example
展示	てんじ · tenji	exhibition, display	駅の中で、地元の作家の絵を展示している。 Paintings by local artists are on display in the station.
伝説	でんせつ · densetsu	legend	この湖には、大きな魚が住んでいたという伝説がある。 There's a legend that a giant fish once lived in this lake.
陶器	とうき · tōki	pottery, earthenware	手作りの陶器の皿で、料理を出した。 I served the food on handmade pottery plates.
得点	とくてん · tokuten	score, points scored	彼は、試合で一番多く得点した。 He scored the most points in the match.
殿様	とのさま · tonosama	feudal lord	昔、この城には殿様が住んでいた。 Long ago, a feudal lord lived in this castle.
鳥居	とりい · torii	torii (shrine gate)	神社の赤い鳥居の前で、写真を撮った。 We took a photo in front of the shrine's red gate.
道場	どうじょう · dōjō	training hall (martial arts)	弟は、週に三回、道場に通っている。 My little brother goes to the training hall three times a week.
土俵	どひょう · dohyō	sumo ring	土俵の外に出たら、負けだ。 If you step outside the ring, you lose.
入賞	にゅうしょう · nyūshō	winning a prize (a place)	初めての作品が、三位に入賞した。 Her first work won third prize.
音	ね · ne	sound (of an instrument, insect)	秋の夜、虫の音{ne-n1}が聞こえる。 On autumn nights you hear the insects singing.
発掘	はっくつ · hakkutsu	excavation, digging up	工事の現場から、古い遺跡が発掘された。 Old ruins were dug up at the building site.
版画	はんが · hanga	woodblock print, print	この版画は、一枚ずつ手で刷ったものだ。 Each of these prints was printed by hand.
化ける	ばける · bakeru	to turn into, to disguise oneself	日本の古い話には、猫が人に化ける話が多い。 Old Japanese tales are full of cats that turn into people.
美術	びじゅつ · bijutsu	fine art, art	姉は、大学で美術を学んでいる。 My older sister studies art at university.

風習	ふうしゅう · fūshū	custom, practice (local)	古い風習が、少しずつ消えていく。 Old customs are disappearing little by little.
風俗	ふうぞく · fūzoku	manners, ways of life (of an era)	この小説は、百年前の東京の風俗をよく描いている。 This novel vividly depicts life in Tokyo a hundred years ago.
仏像	ぶつぞう · butsuzō	statue of the Buddha	奈良の寺で、大きな仏像を見た。 I saw a huge statue of the Buddha at a temple in Nara.
文化財	ぶんかざい · bunkazai	cultural property	古い文化財を守るには、お金がかかる。 Protecting old cultural properties costs money.
舞う	まう · mau	to dance; to flutter	空に、雪が舞い始めた。 Snow began to swirl in the sky.
負かす	まかす · makasu	to defeat, to beat	妹は、将棋で父を負かした。 My little sister beat my father at shogi.
民宿	みんしゅく · minshuku	family-run inn, guesthouse	民宿では、家庭の料理が食べられる。 At a minshuku you can eat home cooking.
民俗	みんぞく · minzoku	folk customs, folklore	先生は、山の村の民俗を調べている。 The professor studies the folk customs of mountain villages.
命中	めいちゅう · meichū	hitting the target	ボールは、ゴールの真ん中に命中した。 The ball hit the middle of the goal.
催す	もよおす · moyōsu	to hold (an event); to feel	町は、駅の百年を祝う会を催した。 The town held a celebration of the station's hundredth anniversary.
矢	や · ya	arrow	矢のように、時間が過ぎていく。 Time flies like an arrow.
幽霊	ゆうれい · yūrei	ghost	この古い家には、幽霊が出ると言われている。 This old house is said to be haunted.
弓	ゆみ · yumi	bow (archery)	弓を引くには、強い力がいる。 You need strength to draw a bow.

pattern review: ～としたところで・～かと思うと

A **としたところで / にしたところで** **B (it changes nothing)**

Verb + としたところで, or noun + にしたところで, means “even if A, even for A”: the result is still limited or the same. 伝説にしたところで… (even a legend…). Yesterday's ～かと思うと also comes back: a sudden change seen from the outside.

伝説にしたところで、何もないところから生まれたわけではない。 **densetsu ni shita tokorode nani mo nai tokoro kara umareta wake de wa nai** Even a legend didn't come out of nowhere.

今から急いだとしたところで、最終の電車には間に合わない。 **ima kara isoida to shita tokorode saishū no densha ni wa maniawanai** Even if we hurried now, we wouldn't make the last train.

舞台に幽霊が現れたかと思うと、すぐに消えた。 **butai ni yūrei ga arawareta ka to omou to suguni kieta** A ghost appeared on the stage and vanished again at once.

dialogue the festival exhibition

ms yamada この博物館では、今月、できてから百年の祝賀の行事として、町の民俗と祭りの歴史を展示しているのよ。
kono hakubutsukan de wa kongetsu dekite kara hyakunen no shukuga no gyōji to shite machi no minzoku to matsuri no rekishi o tenji shite iru no yo · This month, as part of its hundredth-anniversary celebrations, the museum has an exhibition on the town's folk customs and the history of its festival.

tom 入口の陶器は、駅の近くで発掘されたものですね。隣の古い刀は、酸化して真っ赤です。
iriguchi no tōki wa eki no chikaku de hakkutsu sareta mono desu ne tonari no furui katana wa sanka shite makka desu · The pottery at the entrance was dug up near the station, wasn't it? The old sword next to it has rusted bright red.

anna この版画は、昔の祭りの様子ですね。人がみんな舞っていて、楽しそう。今年は、健さんの息子さんも劇に出演するんですよ。主演ではなく、木の役ですけど。
kono hanga wa mukashi no matsuri no yōsu desu ne hito ga minna matteite tanoshi sō kotoshi wa kensan no musukosan mo geki ni shutsuen suru ndesu yo shuen de wa naku ki no yaku desu kedo · This woodblock print shows the festival long ago. Everyone's dancing; it looks like fun. This year Ken's son is in the play, you know. Not the lead: he's a tree.

ms yamada 昔は、神社の鳥居の前で、弓の大会を催したそうよ。矢が命中すると、大きな拍手が起きたの。
mukashi wa jinja no torii no mae de yumi no taikai o moyōshita sō yo ya ga meichū suruto ōkina hakushu ga okita no · Long ago, they held an archery contest in front of the shrine gate, apparently. When an arrow hit the mark, there was a big round of applause.

tom こっちには、殿様と猫の伝説が書いてあります。猫が娘に化けて、殿様をだました話です。
kotchi ni wa tonosama to neko no densetsu ga kaite arimasu neko ga musume ni bakete tonosama o damashita hanashi desu · This one tells a legend about a lord and a cat. A cat turns into a girl and fools the lord.

anna 幽霊の話もありますね。ボタンを押すと幽霊が出てくる仕掛けまで。夜にここに一人で来たら、怖いかも。
yūrei no hanashi mo arimasu ne botan o osuto yūrei ga dete kuru shikake made yoru ni koko ni hitori de kitara kowai ka mo · There's a ghost story too. There's even a gadget where a ghost pops out when you press a button. It might be scary to come here alone at night.

ms yamada 伝説にしたところで、何もないところから生まれたわけではないのよ。昔の風習や暮らしが見えてくるの。
densetsu ni shita tokorode nani mo nai tokoro kara umareta wake de wa nai no yo mukashi no fūshū ya kurashi ga miete kuru no · Even a legend didn't come out of nowhere. You start to see the customs and life of the old days.

tom 祭りでは、今も神社の土俵で、子供の相撲があるんですよね。
matsuri de wa ima mo jinja no dohyō de kodomo no sumō ga aru ndesu yo ne · And at the festival, there's still children's sumo in the ring at the shrine, isn't there?

ms yamada ええ。去年は、小さい子が大きい子を負かして、みんなびっくりしていたのよ。
ē kyonen wa chiisai ko ga ōkii ko o makashite minna bikkuri shite ita no yo · Yes. Last year a little one beat a big one, and everyone was amazed.

anna 写真を撮ってもいいですか。仏像と、文化財の太鼓も撮りたいです。
shashin o totte mo ii desu ka butsuzō to bunkazai no taiko mo toritai desu · May I take photos? I'd like to photograph the Buddha statue and the drum that's a cultural property.

ms yamada どうぞ。祭りの日に笛の音が聞こえてくると、この太鼓の出番よ。
dōzo matsuri no hi ni fue no ne ga kikoete kuru to kono taiko no de ban yo · Go ahead. On festival day, when you hear the flute, it's this drum's turn to play.

write it trace the grey, then write your own

俵

sumo ring

矢

や

arrow

霊

ghost

剰

as in 過剰 (かじょう): excess, too much

good to know · 音 has three readings: おと (a sound), おん (a sound in phonetics and compounds), and ね, a literary word for a pleasant sound from an instrument or an insect: 笛の音 (ふえのね), 虫の音. 化ける is what foxes, raccoon dogs and cats do in folk tales: change into something else to fool people. お化け is a ghost or monster. 風習 is a local custom handed down; 風俗 is the manners and ways of life of a time (当時の風俗). Careful: in modern speech 風俗 alone also means the sex industry, so use it in its historical sense.

Prints and pottery, legends and ghosts: you can wander through a museum in Japanese now, and read the small print on every label.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 123 leisure and contests

Talk about free time, sport, shows and contests, and say “depending on how you look at it” with ～ようによっては.

～ようによっては turns a problem round: 考えようによっては、これはチャンスだ. Essays and opinion columns use it to offer a second way of seeing things, and it's handy in everyday persuasion too.

words

word	kana	meaning	example
洋風	ようふう · yōfū	Western-style	朝ご飯は、いつも洋風だ。 I always have a Western-style breakfast.
余暇	よか · yoka	leisure, free time	余暇の使い方は、人それぞれだ。 Everyone uses their free time differently.
横綱	よこづな · yokozuna	grand champion (sumo)	横綱になれる人は、ほんの少しだ。 Only a handful of people ever become grand champion.
旅客	りょかく · ryokaku	passenger, traveller	この空港は、年間三千万人の旅客が使う。 Thirty million passengers a year use this airport.
旅券	りょけん · ryoken	passport	空港で、旅券を見せてください。 Please show your passport at the airport.
技	わざ · waza	technique, skill	職人の技は、長い修行で身につく。 A craftsman's skill comes from long training.
和風	わふう · wafū	Japanese-style	この店のサラダは、しょうゆを使った和風の味だ。 This restaurant's salad has a Japanese-style flavour, made with soy sauce.
アンコール	ankōru	encore	観衆のアンコールで、もう1曲歌った。 The audience called for an encore, so she sang one more song.
カムバック	kamubakku	comeback	病気から一年、彼は見事にカムバックした。 A year after his illness, he made a brilliant comeback.
ガイド	gaido	guide; guiding	京都で、ガイドに寺を案内してもらった。 In Kyoto, a guide showed us round the temples.
ガイドブック	gaidobukku	guidebook	古いガイドブックの地図は、もう役に立たない。 The maps in an old guidebook are no use any more.
クイズ	kuizu	quiz	授業の最後に、短いクイズを出した。 At the end of the lesson I gave a short quiz.
クラブ	kurabu	club (society)	高校では、写真のクラブに入っていた。 At high school I was in the photography club.

コンテスト	kontesuto	contest, competition	写真のコンテストで、一位になった。 I came first in the photo contest.
サンタクロース	santakurōsu	Santa Claus	父が、サンタクロースの服を着て現れた。 My father turned up dressed as Santa Claus.
ショー	shō	show	水族館で、海の動物のショーを見た。 We watched the sea-animal show at the aquarium.
ジャズ	jazu	jazz	夜の喫茶店で、静かなジャズが流れていた。 Quiet jazz was playing in the café at night.
セレモニー	seremonī	ceremony	新しい橋の完成を祝って、セレモニーが行われた。 A ceremony was held to celebrate the completion of the new bridge.
ソロ	soro	solo	コンサートで、ピアノのソロを演奏した。 I played a piano solo at the concert.
デコレーション	dekorēshon	decoration (on a cake, a room)	ケーキのデコレーションを、子供と一緒にした。 I decorated the cake with my child.
デザイン	dezain	design	この机は、デザインはいいが、使いにくい。 This desk has a nice design, but it's awkward to use.
デッサン	dessan	sketch, drawing (from life)	美術の授業で、花のデッサンをした。 In art class we did a drawing of flowers.
ナイター	naitā	night game (baseball)	今夜のナイターは、雨で中止になった。 Tonight's evening game was rained off.
バット	batto	bat	子供の誕生日に、新しいバットを買った。 I bought a new bat for my child's birthday.
パチンコ	pachinko	pachinko (pinball game)	パチンコの店は、いつも音が大きい。 Pachinko parlours are always loud.
ファイト	faito	fighting spirit; Come on!	試合の前に、みんなで「ファイト！」と叫んだ。 Before the match we all shouted “Let's go!”.
ファン	fan	fan, supporter	私は、子供のころからこのチームのファンだ。 I've been a fan of this team since I was a child.

pattern ～ようによっては **(depending on how you look at it)**

verb stem (考え, 見) **ようによっては** **another way of seeing it**

Verb stem + よう (the way of doing) + によっては: “depending on how you…”. 考えようによっては and 見ようによっては introduce a different view of something, often a more positive one: 考えようによっては、これはチャンスだ (if you look at it the right way, this is a chance).

考えようによっては、雨の日のほうが博物館は静かでいい。 **kangaeyō ni yotte wa ame no hi no hō ga hakubutsukan wa shizuka de ii** If you think about it, the museum is nicer on a rainy day: it's quieter.

開会のセレモニーも、考えようによっては、町を知ってもらういい機会だ。 **kaikai no seremonī mo kangaeyō ni yotte wa machi o shitte morau ii kikai da** Looked at the right way, the opening ceremony is a good chance to get people to know the town.

あの伝説は、見ようによっては、殿様への批判とも読める。 **ano densetsu wa miyō ni yotte wa tonosama e no hihan tomo yomeru** Seen from a certain angle, that legend can also be read as a criticism of the lord.

dialogue the comeback

yui 聞いて。大学のジャズのクラブの仲間から、祭りの音楽のコンテストに出ないかって誘われたの。

kiite daigaku no jazu no kurabu no nakama kara matsuri no ongaku no kontesuto ni denai ka tte sasowareta no · Listen. My friends from the university jazz club have asked me to enter the festival's music contest.

ms kobayashi 結衣がカムバック？卒業してから、ギターはほとんど弾いていないでしょう。まず、ギターの点検からね。

yui ga kamubakku sotsugyō shite kara gitā wa hotondo hiite inai deshō mazu gitā no tenken kara ne · You, making a comeback? You've hardly played the guitar since we graduated. You'd better start by checking your guitar still works.

yui だから迷っているの。しかも、私のソロがあるんだって。コンテストは、得点で勝ち負けが決まるし。

dakara mayotte iru no shikamo watashi no soro ga aru nda tte kontesuto wa tokuten de kachi make ga kimaru shi · That's why I can't decide. And on top of that, they say I'd have a solo. And the contest is decided on points.

anna いいじゃない。考えようによっては、いい気分転換になるよ。

ii janai kangaeyō ni yotte wa ii kibun tenkan ni naru yo · Why not? If you look at it the right way, it'd be a nice change.

yui でも、今月は外国の旅客向けのガイドブックの仕事があって、博物館の陶器の展示も紹介するから、忙しいの。

demo kongetsu wa gaikoku no ryokakumukeno gaidobukku no shigoto ga atte hakubutsukan no tōki no tenji mo shōkai suru kara isogashii no · But this month I've got work on a guidebook for foreign travellers, and I'm writing up the museum's pottery exhibition too, so I'm busy.

anna 結衣は、忙しいと言ったかと思うと、次の日には新しい計画を立てているじゃない。

yui wa isogashii to itta ka to omou to tsugi no hi ni wa atarashii keikaku o tatete iru janai · Yui, you say you're busy, and the very next day you're making new plans.

ms kobayashi 学生のころならいざ知らず、今の結衣にファンはいないけどね。

gakusei no koro nara iza shirazu ima no yui ni fan wa inai kedo ne · Back when we were students, maybe, but you don't have any fans now.

yui ひどい！ステージのデコレーションのデザインも、私が考えたんだから。

hidoi sutēji no dekorēshon no dezain mo watashi ga kangaeta nda kara · That's mean! I even came up with the design for the stage decorations.

ms kobayashi わかった、わかった。見ようによっては、それも立派な余暇の使い方ね。応援に行くよ。ファイト！

wakatta wakatta miyō ni yotte wa sore mo rippana yoka no tsukai kata ne ōen ni iku yo faito · All right, all right. Seen a certain way, that's a fine use of your free time too. I'll come and cheer you on. Go for it!

anna アンコールの曲も、準備しておいてね。

ankōru no kyoku mo junbi shite oite ne · And get a song ready for the encore.

write it trace the grey, then write your own

暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇 暇

暇
ひま
free time; free (not busy)

綱
つな
rope, cable

翻
as in 翻訳 (ほんやく): translation (翻訳する)

good to know · Verb stem + ようによっては: 考えようによっては (depending on how you think about it), 見ようによっては (depending on how you look at it). The next part offers a different, often more hopeful view. やりよう and 言いよう also exist (やりようによっては: with the right approach), but 考えよう and 見よう are the most common. カムバック is a comeback by a performer or athlete; アンコール is the call for one more song, and also an encore performance.

Jazz, quizzes, night games and comebacks: you can talk about how people spend their free time now. And depending on how you look at it, every mistake is a lesson.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 124 old customs, new tunes

Japanese N1 in 133 days
unit 19 · culture & history

Talk about old customs, antiques, feudal history, entertainment and travel, and review ～べくもない and ～ようによっては.

History essays and festival guides mix old words (封建, 城下, 社, しきたり) with new loanwords (ホール, メロディー, レンタカー). N1 passages switch between the two all the time.

words

word	kana	meaning	example
フロント	furonto	front desk, reception	ホテルのフロントで、地図をもらった。 I got a map at the hotel's front desk.
ホール	hōru	hall (for concerts, events)	市のホールで、ピアノのコンサートがある。 There's a piano concert at the city hall.
ポーズ	pōzu	pose	カメラの前で、子供が得意なポーズを決めた。 In front of the camera, the child struck their favourite pose.
ミュージック	myūjikku	music (in compounds)	店の中には、静かなミュージックが流れていた。 Quiet music was playing in the shop.
メロディー	merodī	melody, tune	このメロディーは、一度聞いたら忘れない。 Once you've heard this tune, you never forget it.
レース	rēsu	race; lace	車のレースを、テレビで見た。 I watched a car race on TV.
レンタカー	rentakā	rental car	島では、レンタカーがないと不便だ。 On the island, it's inconvenient without a rental car.
お宮	おみや · omiya	Shinto shrine	村のお宮で、秋祭りが行われる。 The autumn festival is held at the village shrine.
興じる	きょうじる · kyōjiru	to amuse oneself, to enjoy	お年寄りは、公園で将棋に興じていた。 Old men were absorbed in shogi in the park.
口ずさむ	くちずさむ · kuchizusamu	to hum, to sing to oneself	母は、料理をしながら古い歌を口ずさむ。 My mother hums old songs while she cooks.
骨董品	こっとうひん · kottōhin	antique, curio	祖父の家には、骨董品がたくさんある。 My grandfather's house is full of antiques.

しきたり	shikitari	custom, convention (handed down)	どの家にも、その家のしきたりがある。 Every family has its own customs.
手芸	しゅげい · shugei	handicrafts (sewing, knitting)	手芸の店で、毛糸を買った。 I bought wool at the craft shop.
城下	じょうか · jōka	castle town; below a castle	城下には、武士や商人が住んでいた。 Samurai and merchants lived in the castle town.
吹奏	すいそう · suisō	playing (a wind instrument)	式の初めに、学生が吹奏した。 At the start of the ceremony, students played their instruments.
宣教	せんきょう · senkyō	missionary work	十六世紀に、外国から宣教の人が来た。 Missionaries came from abroad in the sixteenth century.
駄作	ださく · dasaku	poor work, dud	作家は、若いころの作品を駄作だと言った。 The writer called his early work rubbish.
釣鐘	つりがね · tsurigane	temple bell (hanging)	年の最後の夜、寺の釣鐘が鳴る。 On the last night of the year, the temple bell rings.
伝来	でんらい · denrai	being brought in (from abroad), introduction	この技術は、千年以上前に海を渡って伝来した。 This technique crossed the sea and arrived over a thousand years ago.
泊	はく · haku	(counter for nights)	京都に2泊して、奈良にも行った。 We spent two nights in Kyoto and also went to Nara.
封建	ほうけん · hōken	feudal	封建の社会では、自由に住む所を決められなかった。 In feudal society, people couldn't choose freely where to live.
鞠	まり · mari	ball (traditional, cloth)	祖母が、色のきれいな糸で鞠を作ってくれた。 My grandmother made me a ball out of beautifully coloured thread.
見世物	みせもの · misemono	show, spectacle; laughing stock	人の失敗を見世物にしてはいけない。 You mustn't make a spectacle of other people's mistakes.
社	やしろ · yashiro	Shinto shrine	山の上の社まで、長い階段が続いている。 A long flight of steps leads up to the shrine on the mountain.
余興	よきょう · yokyō	entertainment (at a party)	会社の宴会の余興で、手品をした。 I did a magic trick as entertainment at a company party.
来場	らいじょう · raijō	attendance, coming (to a venue)	本日は、ご来場いただき、ありがとうございます。 Thank you for coming today.
モーテル	mōteru	motel	アメリカでは、道路沿いにモーテルが多い。 In America there are lots of motels along the roads.

pattern review: ～べくもない・～ようによっては

verb (dictionary form) | べくもない | = cannot possibly

Verb + べくもない is a written way to say “cannot possibly”: 望むべくもない (out of the question), 知るべくもない (no way of knowing). It often follows a humble or realistic statement. Yesterday's ～ようによっては comes back too: a second, often brighter, way of seeing things.

素人の私には、プロの技は望むべくもない。 **shirōto no watashi ni wa puro no waza wa nozomubeku mo nai** An amateur like me can't hope for a professional's skill.

封建の時代の人の気持ちは、今の私たちには知るべくもない。 **hōken no jidai no hito no kimochi wa ima no watashitachi ni wa shirubeku mo nai** We today have no way of knowing how people felt in feudal times.

考えようによっては、駄作から学ぶことも多い。 **kangaeyō ni yotte wa dasaku kara manabu koto mo ōi** Depending on how you look at it, you can learn a lot from a bad work too.

dialogue an invitation to the festival

mr sato アンナさん、週末の祭りに、私も呼ばれたよ。自治会の中村さんから、丁寧な手紙が来た。
annasan shūmatsu no matsuri ni watashi mo yobareta yo jichi kai no nakamurasan kara teineina tegami ga kita · Anna, I've been invited to the festival at the weekend too. I got a very polite letter from Ms Nakamura of the neighbourhood association.

anna 町の本の取材で、お世話になっていますから。課長も来てくださるんですね。
machi no hon no shuzai de o sewa ni natte imasu kara kachō mo kite kudasaru ndesu ne · She's been so helpful with the interviews for the book on the street. So you're coming too.

mr sato もちろん。骨董品の店も並ぶそうだね。和風であれ洋風であれ、古い物を見るのが、私の余暇の楽しみなんだ。
mochiron kottōhin no mise mo narabu sō da ne wafū de are yōfū de are furui mono o miru no ga watashi no yoka no tanoshimi nanda · Of course. I hear there'll be antique stalls as well. Japanese or Western, looking at old things is how I like to spend my free time.

mr takahashi 課長、また駄作の皿を買わないでくださいよ。
kachō mata dasaku no sara o kawanai de kudasai yo · Please don't buy another worthless plate, Mr Sato.

mr sato あれは駄作じゃない。表面の薄い膜のような光り方に、味があるんだ。それに夜の余興で、私も1曲歌ってほしいと頼まれた。
are wa dasaku janai hyōmen no usui maku no yōna hikari kata ni aji ga aru nda soreni yoru no yokyō de watashi mo 1 kyoku utatte hoshii to tanomareta · That plate isn't worthless. The way its surface shines, like a thin film, has character. And besides, I've been asked to sing a song at the evening entertainment.

anna 本当ですか。課長が歌うんですか。会場は、自治会のホールですよね。去年は、ホールの中が満員電車のような密度でした。
hontō desu ka kachō ga utau ndesu ka kaijō wa jichi kai no hōru desu yo ne kyonen wa hōru no naka ga man'in densha no yōna mitsudo deshita · Really? You're going to sing? It's in the neighbourhood association's hall, isn't it? Last year the hall was as packed as a rush-hour train.

mr takahashi だから、さっきから同じメロディーを口ずさんでいるんですね。
dakara sakki kara onaji merodī o kuchizusande iru ndesu ne · So that's why you've been humming the same tune for a while now.

mr sato 聞こえていたか。祭りのしきたりで、来場した人は、最後にみんなで一緒に踊るそうだよ。人が多いから、自治会の人は無線で連絡を取り合うらしい。
kikoete ita ka matsuri no shikitari de raijō shita hito wa saigo ni minna de issho ni odoru sō da yo hito ga ōi kara jichi kai no hito wa musen de renraku o tori aurashii · You heard that? And by festival custom, everyone who comes dances together at the end, apparently. There are so many people that the association's helpers keep in touch by radio.

mr takahashi 石田先生の歴史の散歩は、お宮から始まって、古い釣鐘のある寺まで歩くそうです。舗装されていない道もあるので、足元に気をつけてください。
ishida sensei no rekishi no sanpo wa omiya kara hajimatte furui tsurigane no aru tera made aruku sō desu hosō sarete inai michi mo aru node ashimoto ni kiotsukete kudasai · Professor Ishida's history walk starts at the shrine and goes as far as the temple with the old bell. Some of the paths aren't paved, so watch your step.

mr sato 私のような素人には、先生ほどの知識は望むべくもない。しっかり聞いてこよう。
watashi no yōna shirōto ni wa sensei hodo no chishiki wa nozomubeku mo nai shikkari kiite koyō · An amateur like me can't hope to know as much as the professor. I'll listen carefully.

anna 写真を撮る時は、横綱みたいな、いいポーズでお願いしますね。
shashin o toru toki wa yokozunamitaina ii pōzu de onegaishimasu ne · And when I take photos, please give me a good pose, like a grand champion.

write it trace the grey, then write your own

奏

playing (a wind instrument)

糖

as in 砂糖 (さとう): sugar

good to know · 泊 is the counter for nights: 1泊 (いっぱく), 2泊 (にはく), 3泊 (さんぱく). 2泊3日 is “three days, two nights”. 社 (やしろ) and お宮 (おみや) are old, gentle words for a Shinto shrine; the everyday word is 神社. しきたり is an unwritten rule handed down in a family or community: 家のしきたり, 祭りのしきたり. It's softer than 規則.

Shrines and castle towns, melodies and motels: your Japanese now spans the centuries. Hum something on your way home!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 125 mission: the autumn festival

Japanese N1 in 133 days
unit 19 · culture & history

Follow a festival programme, a guided history walk, performances on stage and a newspaper report, and use ～ならいざ知らず, ～かと思うと and ～ようによっては.

N1 reading and listening mix notices, guided talks and news reports about local culture. Today you meet all three, in one long autumn day.

chapter 1 the festival programme

ms nakamura 「秋祭りのご案内」。今年も、町の秋祭りを催します。テーマは「昔と今をつなぐ祭り」です。皆さんのご来場を、心からお待ちしております。

aki matsuri no goannai kotoshi mo machi no aki matsuri o moyōshimasu tēma wa mukashi to ima o tsunagu matsuri desu minasan no go raijō o kokoro kara omachi shite orimasu · "The autumn festival." Once again this year, we are holding the town's autumn festival. The theme is "a festival linking past and present". We look forward to welcoming you all.

ms nakamura 朝十時、お宮の鳥居の前で、開会のセレモニーを行います。中学校の生徒が、吹奏で祭りの始まりを知らせます。続いて、川沿いの原っぱで、子供のかけっこと鉄棒の大会です。かけっこの決勝は、十一時半の予定です。

asa jūji omiya no torii no mae de kaikai no seremonī o okonaimasu chūgakkō no seito ga suisō de matsuri no hajimari o shirasemasu tsuzuite kawazoi no harappa de kodomo no kakekko to tetsubō no taikai desu kakekko no kesshō wa jū ichijihan no yotei desu · At ten in the morning, the opening ceremony will take place in front of the shrine gate. Pupils from the junior high school will announce the start of the festival with their band. Then comes the children's running race and horizontal-bar contest in the field by the river. The final of the race is planned for half past eleven.

ms nakamura 午前中は、お宮の土俵で子供の相撲、社の裏の道場で弓の大会も行います。弓の大会では、矢が真ん中に命中した方に、記念の盾を差し上げます。公園では、子供の工作の会場も開きます。

gozen chū wa omiya no dohyō de kodomo no sumō yashiro no ura no dōjō de yumi no taikai mo okonaimasu yumi no taikai de wa ya ga mannaka ni meichū shita kata ni kinen no tate o sashiagemasu kōen de wa kodomo no kōsaku no kaijō mo hirakimasu · In the morning there will also be children's sumo in the ring at the shrine, and an archery contest in the training hall behind the shrine. In the archery contest, anyone whose arrow hits the centre will receive a commemorative shield. In the park we'll also open a crafts corner for children.

ms nakamura 午後一時からは、石田教授による歴史の散歩です。旧街道を歩きながら、町の伝説や風習について話していただきます。参加する方には、町の歴史のガイドブックを差し上げます。

gogo ichiji kara wa ishida kyōju ni yoru rekishi no sanpo desu kyū kaidō o aruki nagara machi no densetsu ya fūshū ni tsuite hanashite itadakimasu sanka suru kata ni wa machi no rekishi no gaidobukku o sashiagemasu · From one o'clock there's a history walk with Professor Ishida. Walking along the old highway, she will talk about the town's legends and customs. Everyone who takes part will receive a guidebook to the town's history.

ms nakamura 旧街道の古い家では、町の人が出品した昔の織物や刺繍、版画、町の画家の油絵を展示します。公園には、陶器と骨董品、手芸の店も出ます。町の歴史のクイズに答えると、懸賞に応募できます。

kyū kaidō no furui ie de wa machi no hito ga shuppin shita mukashi no orimono ya shishū hanga machi no gaka no aburae o tenji shimasu kōen ni wa tōki to kottōhin shugei no mise mo demasu machi no rekishi no kuizu ni kotaeru to kenshō ni ōbo dekimasu · In an old house on the highway, we will show old woven cloth, embroidery, woodblock prints and oil paintings by a local artist, all lent by local people. In the park there will be pottery, antique and handicraft stalls. Answer the quiz on the town's history and you can enter the prize competition.

ms nakamura 午後三時からは、自治会のホールで、保育園の子供たちによる劇の上演と、町の合唱です。合唱に参加したい方には、楽譜をお渡しします。続いて、音楽のコンテストを行います。ジャズあり、三味線ありの楽しいステージです。観覧の席は、ホールの前のほうにあります。

gogo sanji kara wa jichi kai no hōru de hoikuen no kodomotachi ni yoru geki no jōen to machi no gasshō desu gasshō ni sanka shitai kata ni wa gakufu o o watashi shimasu tsuzuite ongaku no kontesuto o okonaimasu jazu ari shamisen ari no tanoshii sutēji desu kanran no seki wa hōru no mae no hō ni arimasu · From three o'clock in the neighbourhood association's hall, the nursery children will put on a play, followed by the town choir. If you'd like to sing in the choir, we'll give you the music. Then we'll hold the music contest: a fun stage with jazz, shamisen and more. Seats for the audience are at the front of the hall.

ms nakamura 夜七時からは、商店街の劇団による喜劇の公演と、余興です。最後は、くじ引きと、ご来場の皆さん全員の踊りで終わります。

yorushichiji kara wa shōtengai no gekidan ni yoru kigeki no kōen to yokyō desu saigo wa kujibiki to go raijō no minasan zen'in no odori de owarimasu · From seven in the evening, the shopping street's theatre troupe performs a comedy, and there's some entertainment. We'll finish with a prize draw and a dance for everyone who has come.

ms nakamura ご注意。会場の周りには駐車場がありませんので、車でのご来場はご遠慮ください。雨の場合は、午後の予定をすべてホールで行います。

go chūi kaijō no mawari ni wa chūshajō ga arimasen node kuruma de no go raijō wa go enryo kudasai ame no baai wa gogo no yotei o subete hōru de okonaimasu · Please note. There is no car park near the venues, so please don't come by car. If it rains, all the afternoon events will take place in the hall.

chapter 2 the history walk

professor ishida 皆さん、この道が旧街道です。封建の時代には、殿様の行列も、この道を通ったのです。

minasan kono michi ga kyū kaidō desu hōken no jidai ni wa tonosama no gyōretsu mo kono michi o tōtta no desu · Everyone, this road is the old highway. In feudal times, the lords' processions passed along it too.

professor ishida 道の両側には、昔は織物の店がありました。この辺りの織りは細かく、色彩も豊かだと評判で、どの家からも布を織る音が聞こえたそうです。織物の技術は、昔、海の向こうから伝来したと言われています。

michi no ryōgawa ni wa mukashi wa orimono no mise ga arimashita kono atari no ori wa komakaku shikisai mo yutaka da to hyōban de dono ie kara mo nuno o oru oto ga kikoeta sō desu orimono no gijutsu wa mukashi umi no mukō kara denrai shita to iwarete imasu · In the old days there were weavers' shops on both sides of the road. The weave from round here was famous for being fine and rich in colour, and you could hear cloth being woven in every house, they say. The weaving techniques are said to have come from across the sea long ago.

professor ishida 職人は、何年も修行して、その技を身につけました。祭りの日には、この辺りに見世物の小屋も出たそうです。

shokunin wa nannen mo shugyō shite sono waza o mi ni tsukemashita matsuri no hi ni wa kono atari ni misemono no koya mo deta sō desu · The craftsmen trained for years to master their skills. On festival days, there were even sideshow tents round here, they say.

tom 先生、あの古い家の前にある石は何ですか。

sensei ano furui ie no mae ni aru ishi wa nan desu ka · Professor, what's that stone in front of the old house?

professor ishida 旅の無事への祈りを込めた石です。旅に出る前に、ここで手を合わせる慣習がありました。今の人にはただの石ですが、見ようによっては、町の歴史そのものですね。

tabi no buji e no inori o kometa ishi desu tabi ni deru mae ni koko de te o awaseru kanshū ga arimashita ima no hito ni wa tada no ishi desu ga miyō ni yotte wa machi no rekishi sono mono desu ne · It's a stone for prayers for a safe journey. People had a custom of pressing their hands together here before setting out. To people today it's just a stone, but seen a certain way, it's the history of the town itself.

professor ishida 次は、このお寺の釣鐘です。三百年前に作られたもので、市の文化財になっています。隣のお宮の鳥居の向こうは、昔から神聖な場所とされてきました。

tsugi wa kono otera no tsurigane desu sanbyakunen mae ni tsukurareta mono de shi no bunkazai ni natte imasu tonari no omiya no torii no mukō wa mukashi kara shinseina basho to sarete kimashita · Next is this temple's bell. It was made three hundred years ago and is a cultural property of the city. Next door, the area beyond the shrine gate has long been regarded as a sacred place.

anna 博物館で見た、殿様と猫の伝説の場所はどこですか。

hakubutsukan de mita tonosama to neko no densetsu no basho wa doko desu ka · Where's the place from the legend of the lord and the cat that we saw at the museum?

professor ishida あの社の裏です。猫が娘に化けたという話ですね。伝説にしたところで、昔の人の暮らしや風俗がよく見えてきます。

ano yashiro no ura desu neko ga musume ni baketa to iu hanashi desu ne densetsu ni shita tokorode mukashi no hito no kurashi ya fūzoku ga yoku miete kimasu · Behind that shrine. The story where a cat turns into a girl. Even a legend shows you a great deal about how people lived and what their ways were.

tom 駅の近くでは、古代の遺跡も発掘されたんですよね。

eki no chikaku de wa kodai no iseki mo hakkutsu sareta ndesu yo ne · And near the station, ancient remains were dug up as well, weren't they?

professor ishida ええ。考古学の調査で、千年以上前の陶器が見つかりました。寺の仏像も、同じころのものと言われています。

ē kōkogaku no chōsa de sennen ijō mae no tōki ga mitsukarimashita tera no butsuzō mo onaji koro no mono to iwarete imasu · Yes. An archaeological survey found pottery more than a thousand years old. The temple's Buddha statue is said to date from the same time.

professor ishida 古い家の油絵は、美術の価値も高いそうです。町の民俗を知るには、こうして歩いて、祭りを見るのが一番ですね。
furui ie no aburae wa bijutsu no kachi mo takai sō desu machi no minzoku o shiru ni wa kōshite aruite matsuri o miru no ga ichiban desu ne · The oil paintings in the old house are said to be of real artistic value too. If you want to know a town's folk customs, walking round like this and seeing its festival is the best way.

professor ishida 大きな城下町ならいざ知らず、こんな小さな町に、これほど多くの歴史が残っているのは珍しいことです。
ōkina jōka machi nara iza shirazu konna chiisana machi ni kore hodo ōku no rekishi ga nokotte iru no wa mezurashii koto desu · In a big castle town, perhaps, but it's rare for so much history to survive in a town this small.

mr sato アンナさん、この話は、町の本にぜひ入れよう。
annasan kono hanashi wa machi no hon ni zehi ireyō · Anna, we must put this in the book on the town.

chapter 3 on the stage

miki 始まった！うちの子の初めての出演よ。あの右の木。
hajimatta uchi no ko no hajimeteno shutsuen yo ano migi no ki · It's started! Our boy's very first time on stage. That tree on the right.

ken 撮っている、撮っている。…あ、泣き出した。
totte iru totte iru a naki dashita · I'm filming, I'm filming. ...Oh no, he's started crying.

anna 大丈夫かな。…あ、泣いたかと思うと、今度は観衆に手を振っていますよ。
daijōbu kana a naita ka to omou to kondo wa kanshū ni te o futte imasu yo · Is he all right? ...Oh, he was crying a moment ago, and now he's waving at the audience.

miki 台本では、木は動かないはずなのに。主演の子より目立っているね。
daihon de wa ki wa ugokanai hazu nanoni shuen no ko yori medatte iru ne · According to the script, the trees aren't supposed to move. He's getting more attention than the lead.

anna 木の葉の役の子供たちも、舞台の上で舞っていて、かわいい。紙を染めて作った装飾も、きれいですね。
ki no ha no yaku no kodomotachi mo butai no ue de matteite kawaii kami o somete tsukutta sōshoku mo kirei desu ne · The children playing leaves are dancing about on the stage too; they're so sweet. And the decorations made from dyed paper are lovely.

yui アンナ、来てくれてありがとう。次が、私たちのクラブの番なの。緊張する…。
anna kite kurete arigatō tsugi ga watashitachi no kurabu no ban nano kinchō suru · Anna, thanks for coming. We're next, my club. I'm so nervous...

ms kobayashi ファイト！ステージのデコレーションも、結衣のデザインがいいよ。
faito sutēji no dekorēshon mo yui no dezain ga ii yo · Go for it! And your design for the stage decorations looks great.

anna 結衣のソロ、すごくよかった！アンコールの声まで上がったね。
yui no soro sugoku yokatta ankōru no koe made agatta ne · Your solo was brilliant, Yui! They even called for an encore.

yui 三位に入賞したよ。ジャズのカムバック、大成功！
sani ni nyūshō shita yo jazu no kamubakku dai seikō · We came third and won a prize! My jazz comeback was a huge success!

ms kobayashi 今日から、私が結衣のファン第一号ね。今夜は、入賞の祝賀会よ。
kyō kara watashi ga yui no fan daiichi gō ne kon'ya wa nyūshō no shukuga kai yo · From today, I'm your number one fan. Tonight we're celebrating your prize.

chapter 4 the comedy and the prize draw

ms nakamura ホールの花は、お菓子の店のおばあさんが生けてくれました。では、次は商店街の劇団の喜劇です。

hōru no hana wa okashi no mise no obāsan ga ikete kuremashita dewa tsugi wa shōtengai no gekidan no kigeki desu · The flowers in the hall were arranged by the old lady from the sweet shop. And next, the shopping street troupe's comedy.

ms nakamura 町の古い話を脚色した作品で、脚本は、新しいパンの店の主人が書きました。

machi no furui hanashi o kyakushoku shita sakuhin de kyakuhon wa atarashii pan no mise no shujin ga kakimashita · It's adapted from an old local tale, and the script was written by the owner of the new bakery.

tom 鈴木さんの怪獣、稽古の時より元気ですね。衣装の細工も細かいですね。

suzukisan no kaijū keiko no toki yori genki desu ne ishō no saiku mo komakai desu ne · Mr Suzuki's monster is livelier than at the rehearsal. And the detail on the costume is so fine.

anna 侍を演じている人も上手。三味線の曲の音色が、劇にぴったり合っている。

samurai o enjite iru hito mo jōzu shamisen no kyoku no neiro ga geki ni pittari atte iru · The man playing the samurai is good too. The sound of the shamisen music suits the play perfectly.

tom 怪獣の後に、幽霊まで出てきましたね。子供たちが叫んでいる。

kaijū no ato ni yūrei made dete kimashita ne kodomotachi ga sakende iru · After the monster, a ghost has turned up too. The children are screaming.

mr takahashi 最後に、侍と怪獣が碁盤の前で仲直りする。いい演出ですね。

saigo ni samurai to kaijū ga goban no mae de nakanaori suru ii enshutsu desu ne · At the end, the samurai and the monster make friends over a go board. Nice staging.

ms nakamura 続いて、余興です。佐藤さん、お願いします。…すてきなメロディーでした！

tsuzuite yokyō desu satōsan onegaishimasu sutekina merodī deshita · Next, some entertainment. Mr Sato, please. ...What a lovely tune!

mr takahashi 練習のかいがありましたね、課長。会社で、ずっと口ずさんでいましたから。

renshū no kai ga arimashita ne kachō kaisha de zutto kuchizusande imashita kara · All that practice paid off, Mr Sato. You were humming it at the office the whole time.

ms nakamura では、最後はくじ引き！一番いい賞は、海辺の民宿の2泊の宿泊券です。…一番いい賞は、佐藤さん！

dewa saigo wa kujibiki ichiban ii shō wa umibe no minshuku no 2haku no shukuhaku ken desu ichiban ii shō wa satōsan · And finally, the prize draw! The top prize is a two-night stay at a family-run inn by the sea. ...And the top prize goes to Mr Sato!

mr sato 私ですか！考えようによっては、歌ったお礼かな。

watashi desu ka kangaeyō ni yotte wa utatta orei kana · Me? If you look at it a certain way, it's a thank-you for singing.

mr takahashi 課長、昼間に、また駄作の皿を買ったでしょう。今日は運がいいですね。

kachō hiruma ni mata dasaku no sara o katta deshō kyō wa un ga ii desu ne · Mr Sato, you bought another worthless plate this afternoon, didn't you? It's your lucky day.

anna 課長、写真を撮ります。宿泊券を持って、いいポーズでお願いします！

kachō shashin o torimasu shukuhaku ken o motte ii pōzu de onegaishimasu · Mr Sato, I'll take a photo. Hold up the voucher and give me a good pose!

mr suzuki さあ、祭りのしきたりで、最後はみんなで踊ろう。怪獣も踊るよ。

sā matsuri no shikitari de saigo wa minna de odorō kaijū mo odoru yo · Right, by festival custom, we all dance together at the end. The monster's dancing too.

mr suzuki …ああ、踊った後のコーヒーは、極楽、極楽。

ā odotta ato no kōhī wa gokuraku gokuraku · ...Ah, a coffee after dancing: bliss.

chapter 5 the newspaper report

ms kobayashi

「昔と今をつなぐ秋祭り」。週末、駅の近くの商店街で秋祭りが催され、多くの家族連れが来場した。前日まで雨の予報で、天気は賭けだったが、朝から青空が広がった。自治会によると、来場した人は三千人ほどで、去年の倍近くにのぼった。

mukashi to ima o tsunagu aki matsuri shūmatsu eki no chikaku no shōtengai de aki matsuri ga moyōsare ōku no kazoku tsure ga raijō shita zenjitsu made ame no yohō de tenki wa kake datta ga asa kara aozora ga hirogatta jichi kai ni yoruto raijō shita hito wa sanzennin hodo de kyonen no bai chikaku ni nobotta · “An autumn festival linking past and present.” At the weekend, the autumn festival was held in the shopping street near the station, and many families came. Rain had been forecast until the day before, so the weather was a gamble, but there were blue skies from the morning. According to the neighbourhood association, about three thousand people came, nearly twice as many as last year.

ms kobayashi

朝の開会のセレモニーに続き、川沿いの原っぱでは、子供のかけっこがあり、お宮の土俵では、小さな子が大きな子を負かす場面もあった。公園では、子供たちが工作に興じた。午後には、歴史学の石田教授が旧街道を案内し、参加した人は、古い社や釣鐘を見ながら、町の伝説に耳を傾けた。外国の旅客も多く、英語のガイドもついた。その多くは、朝の相撲も見に来て、子供たちに大きな拍手を送っていた。

asa no kaikai no seremonī ni tsuzuki kawazoi no harappa de wa kodomo no kakekko ga ari omiya no dohyō de wa chiisana ko ga ōkina ko o makasu bamen mo atta kōen de wa kodomotachi ga kōsaku ni kyōjita gogo ni wa rekishi gaku no ishida kyōju ga kyū kaidō o annai shi sanka shita hito wa furui yashiro ya tsurigane o mi nagara machi no densetsu ni mimi o katamuketa gaikoku no ryokaku mo ōku eigo no gaido mo tsuita sono ōku wa asa no sumō mo mi ni kite kodomotachi ni ōkina hakushu o okutte ita · After the opening ceremony in the morning, a children's running race was held in the field by the river, and in the sumo ring at the shrine a little child even beat a bigger one. In the park, children enjoyed themselves making crafts. In the afternoon, history professor Ishida led a walk along the old highway, and the participants listened to the town's legends as they looked at old shrines and the temple bell. There were also many foreign travellers, and an English-speaking guide went along. Many of them had also come to watch the sumo in the morning and gave the children a big round of applause.

ms kobayashi

自治会のホールでは、保育園の子供の劇や音楽のコンテストに、観衆から大きな拍手が起こった。三味線を演奏した女性は、還暦を過ぎてから、再び舞台に立つようになったという。夜は、商店街の劇団が、町の古い話を脚色した喜劇を公演した。怪獣を演ずる喫茶店の主人に、子供たちはとても喜んだ。

jichi kai no hōru de wa hoikuen no kodomo no geki ya ongaku no kontesuto ni kanshū kara ōkina hakushu ga okotta shamisen o ensō shita josei wa kanreki o sugite kara futatabi butai ni tatsu yōni natta to iu yoru wa shōtengai no gekidan ga machi no furui hanashi o kyakushoku shita kigeki o kōen shita kaijū o enzuru kissaten no shujin ni kodomotachi wa totemo yorokonda · In the neighbourhood association's hall, the nursery children's play and the music contest drew loud applause from the audience. The woman who played the shamisen says she returned to the stage after turning sixty. In the evening, the shopping street's theatre troupe performed a comedy adapted from an old local tale. The children were delighted by the café owner who played the monster.

ms kobayashi

今年の祭りでは、新しい試みもあった。町の博物館が、駅の近くで発掘された陶器や昔の祭りの版画を、商店街の店に展示したのである。客は買い物をしながら、町の歴史に触れることができた。展示を見た男性は、「子供のころの祭りを思い出した」と笑顔で話した。博物館の担当者は、「博物館に来る人は少ないが、店に置けば、多くの人の目に触れる」と話す。

kotoshi no matsuri de wa atarashii kokoromi mo atta machi no hakubutsukan ga eki no chikaku de hakkutsu sareta tōki ya mukashi no matsuri no hanga o shōtengai no mise ni tenji shita node aru kyaku wa kaimono o shi nagara machi no rekishi ni fureru koto ga dekita tenji o mita dansei wa kodomo no koro no matsuri o omoidashita to egao de hanashita hakubutsukan no tantōsha wa hakubutsukan ni kuru hito wa sukunai ga mise ni okeba ōku no hito no me ni fureru to hanasu · This year's festival also tried something new. The town museum displayed pottery dug up near the station and woodblock prints of festivals long ago in the shops of the shopping street. Customers could come into contact with the town's history while they shopped. A man who saw

the display said with a smile that it reminded him of the festivals of his childhood. The museum's organiser says: “Few people come to the museum, but put things in the shops and many people see them.”

ms kobayashi

駅の向こうに大きな店ができてから、商店街の客は減っている。閉めた店も、この二年で五軒にのぼる。それでも、自治会の代表の中村さんは、「考えようによっては、今こそ町の歴史を見直す機会だ」と話す。

eki no mukō ni ōkina mise ga dekite kara shōtengai no kyaku wa hette iru shimeta mise mo kono ninen de goken ni noboru sore demo jichi kai no daihyō no nakamurasan wa kangaeyō ni yotte wa ima koso machi no rekishi o minaosu kikai da to hanasu · Since a big store opened on the other side of the station, the shopping street has had fewer customers. Five shops have closed in the last two years. Even so, Ms Nakamura, who heads the neighbourhood association, says: “Looked at the right way, now is exactly the moment to take a fresh look at the town’s history.”

ms kobayashi

和風の店と洋風の店が並ぶ通りで、余暇を楽しむ若い家族の姿も目立った。祭りの最後には、来場した人がみんなで踊り、踊りは夜遅くまで続いた。昔の慣例をただ守るだけでなく、新しい試みを加えることで、祭りは若い世代にも広がりつつある。

wafū no mise to yōfū no mise ga narabu tōri de yoka o tanoshimu wakai kazoku no sugata mo medatta matsuri no saigo ni wa raijō shita hito ga minna de odori odori wa yoru osoku made tsuzuita mukashi no kanrei o tada mamoru dake de naku atarashii kokoromi o kuwaeru koto de matsuri wa wakai sedai ni mo hirogari tsutsu aru · On a street lined with Japanese-style and Western-style shops, young families enjoying their free time stood out. At the end of the festival, everyone who had come danced together, and the dancing went on late into the night. By not just keeping to old conventions but adding new ideas, the festival is reaching a younger generation too.

A whole festival in Japanese: programmes, a history lecture on foot, a play, a contest and a news report. That's culture and history at N1 level. Well done!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**